

Bedienungsanleitung ^(DE)

- Operating Instructions ^(EN)
- Mode d'emploi ^(FR)
- Istruzioni d'uso ^(IT)
- Instrucciones de manejo ^(ES)
- Instruções de serviço ^(PT)
- Gebruiksaanwijzing ^(NL)
- Bejeningsvejledning ^(DK)
- Bruksanvisning ^(NO)
- Bruksanvisning ^(SE)
- Käyttöohje ^(FI)
- Οδηγίες χρήσης ^(GR)
- Knjiga uputa ^(HR)
- Navodila za uporabo ^(SL)
- Használati utasítás ^(HU)
- 사용 설명서 ^(KR)
- הוראות הפעלה ^(IL)

W-37484/0711

(DE) CE Konformitätserklärung
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: siehe unten

(EN) CE Declaration of conformity
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: see below

(FR) CE Déclaration de conformité
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: Voir ci-dessous

(IT) CE Dichiarazione di conformità
Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il dotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: vedere sotto

(ES) CE Declaracion de conformidad
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: ver abajo

(PT) Declaração de conformidade CE
Declaramos à responsabilidade exclusiva que este produto está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: Veja abaixo

(NL) CE Conformiteitsverklaring
Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: zie onder

(DK) CE Overensstemmelseerklæring
Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: se nedenfor

(NO) CE Erklæring av konformitet
Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standarddokumenter: se nedre

(SE) CE Konformitetsförklaringen
Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande normer och dokument: se nedan

(FI) CE Todistus standardinmukaisuudesta
Todistamme täten ja vastaame yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja stardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: katso alla

(GR) CE Δήλωση συμδατικότητας
Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: βλέπε κάτω

(HR) CE Izjava Dobljavača
Mi izjavljujemo i potvrđujemo pod punom odgovornošću sukladnost proizvoda s sljedećim harmoniziranim normama ili specifikacijom: vidi ispod

(SL) CE Deklaracija o ustreznosti
S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim standardom ali normativom: glej spodaj

(HU) CE-Egyenlőségi nyilatkozat
Teljes felelősségünkkel igazoljuk, hogy ez a termék az alábbi normáknak vagy az ezen normákat alátámasztó dokumentumoknak megfelelően: lásd alul

(KR) CE 품질보증서
이 제품이 다음의 규격 또는 표준화 중서와 일치하다는 것을 단독의 책임아래에 보증합니다. 아래 참조:

(IL) CE התאמה לתקני אנו
צהיריים באחריותנו, כי מוצר זה תואם את התקנים או את המסמכים המותאמים הבאים: ראה למטה

EN 60745-2-1
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
98/37/EG, 89/336/EWG

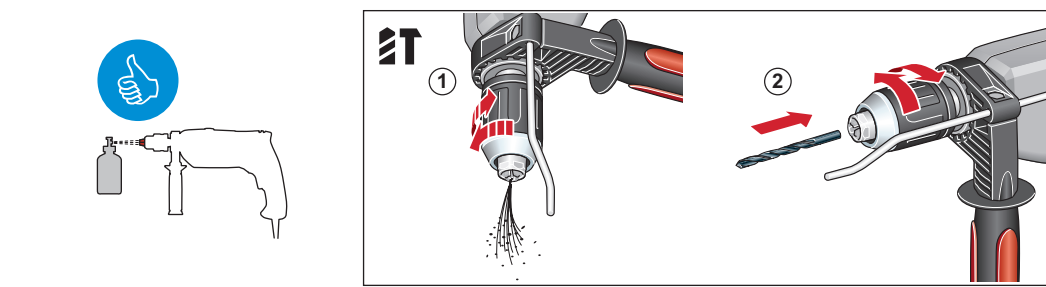
KRESS-elektrik GmbH + Co. KG, D-72406 Bisingen
Bisingen, im Juli 2007

Klemens Müller,
Leitung Produktoptimierung
Manager Current Product

Josef Leins,
Leiter Qualitätssicherung
Quality Assurance Manager

Wartung ⁽¹⁰⁾

(DE)	Wartung	10
(EN)	Maintenance	21
(FR)	Entretien	32
(IT)	Manutenzione	43
(ES)	Mantenimiento	54
(PT)	Manutenção	65
(NL)	Onderhoud	76
(DK)	Service	86
(NO)	Vedlikehold	96
(SE)	Skötsel	105
(FI)	Huolto	115
(GR)	Συντήρηση	126
(HR)	Čuvanje	137
(SL)	Vzdrževanje	147
(HU)	Karbantartás	158
(KR)	유지관리	-
(IL)	הקאות	-



Werkzeugaufnahme wechseln ⁽¹⁰⁾

(EN)	Change the tool holding fixture	20
(FR)	Changer l'adaptateur	32
(IT)	Cambiare il mandrino	42
(ES)	Cambio de portabrocas	53
(PT)	Trocar porta-ferramentas	64
(NL)	Gereedschapsopname veranderen	75
(DK)	Værktøjsoptagelse udskiftes	85
(NO)	Utskifting av verktøyoptakeren	95
(SE)	Byt verktygshållare	105
(FI)	Työkalun kiinnityksen vaihto	114
(GR)	Αλλαγή υποδοχής εργαλείου	126
(HR)	Izmjena držača	136
(SL)	Sprememba vpetja orodja	147
(HU)	Szerszámbe fogó csere	157
(KR)	적 교체방법	-
(IL)	החלפת תושבת הקיבוע	-



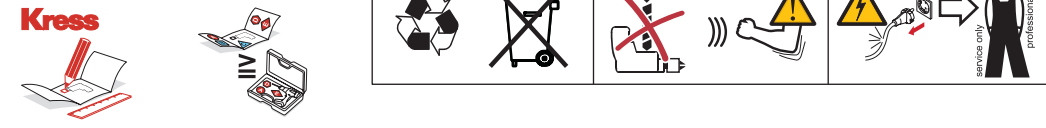
Technische Daten ⁽⁶⁾

(DE)	Technische Daten	6
(EN)	Technical data	16
(FR)	Caractéristiques techniques	27
(IT)	Caratteristiche tecniche	38
(ES)	Datos técnicos	49
(PT)	Parâmetros técnicos	60
(NL)	Technische gegevens	71
(DK)	Tekniske specifikationer	82
(NO)	Tekniske data	92
(SE)	Tekniska data	101
(FI)	Teknisket tiedot	110
(GR)	Τεχνικά χαρακτηριστικά	121
(HR)	Tehnički podaci	132
(SL)	Tehnični podatki	143
(HU)	Műszaki adatok	153
(KR)	기술정보	-
(IL)	נתונים טכניים	-

500 SBLR-1	550 SBLR-1
220 - 240 V~ 50 / 60 Hz 500 W	220 - 240 V~ 50 / 60 Hz 550 W
$L_{WA} = 109 \text{ dB(A)}$ $L_{PA} = 98 \text{ dB(A)}$	
$K = 3 \text{ dB(A)}$	
$a = 6,7 \text{ m/s}^2$	
$a < 2,5 \text{ m/s}^2$	
$K = 2,0 \text{ m/s}^2$	
$n_0 = 0 - 3.300 \text{ min}^{-1}$	
$n_0 = 0 - 52.800 \text{ min}^{-1}$	
1,7 kg	
27 mm	
43 mm	

Sicherheitshinweise ⁽¹²⁾

(EN)	Safety instructions	13
(FR)	Consignes de sécurité	23
(IT)	Istruzioni di sicurezza	34
(ES)	Indicaciones de seguridad	45
(PT)	Instruções de segurança	56
(NL)	Veiligheidsinstructies	67
(DK)	Bemærkinger til sikkerheden	78
(NO)	Sikkerhetshenvisning	88
(SE)	Säkerhetsföreskrifter	98
(FI)	Turvallisuusohjeet	107
(GR)	Οδηγίες ασφαλείας	117
(HR)	Sigurnosne upute	129
(SL)	Varnostna navodila	139
(HU)	Biztonsági előírások	149
(KR)	안전수칙	-
(IL)	הוראות בטיחות	-



DE Betriebsart wählen 9

EN	Select operating mode	19
FR	Sélectionner le mode d'emploi	30
IT	Selezionare il modo operativo	41
ES	Seleccionar modo de trabajar	52
PT	Seleccionar modo de operação	63
NL	Bedrijfsmodus kiezen	74
DK	Vælg driftsmåde	84
NO	Velg driftsmåte	94
SE	Välj driftart	104
FI	Käyttötavan valinta	113
GR	Επιλέξετε το είδος λειτουργίας	124
HR	Izaberite operativni način	135
SL	Izbira delovnega režima	145
HU	Üzemésmód kiválasztani	156
KR	작동방법 선택	
IL	בחירת איפן ההפעלה	

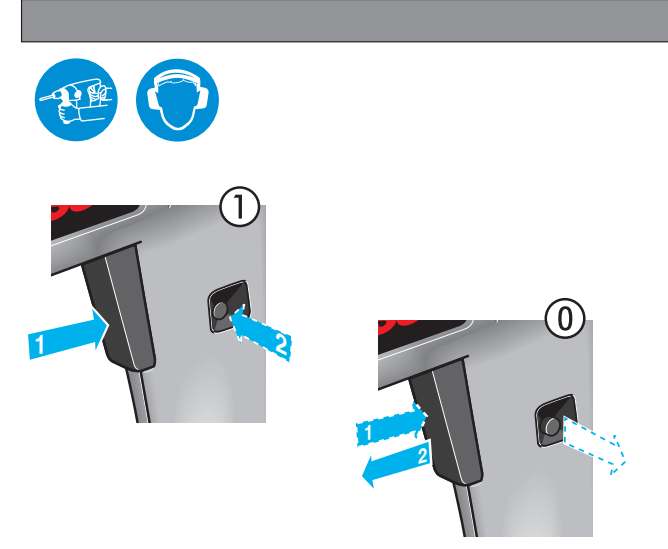
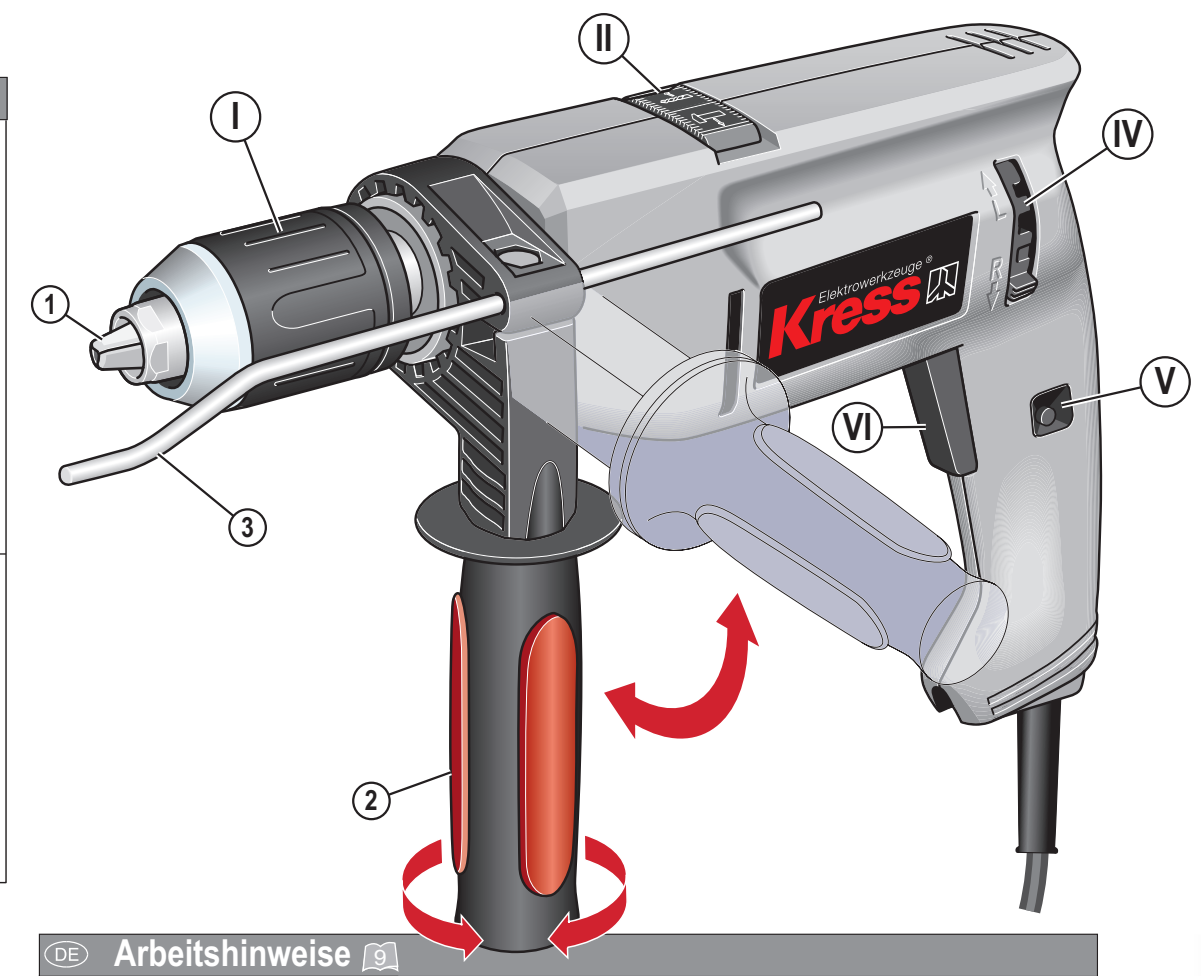
max. M8

∅ max = 10 mm

∅ max = 10 mm

∅ max = 25 mm

∅ max = 13 mm



8 Ein ① / Aus ②

18	On / Off	EN
29	Marche / Arrêt	FR
40	Acceso / Spento	IT
51	Con. / Descon.	ES
62	Ligar / Desligar	PT
73	Aan / Uit	NL
83	Til / Fra	DK
93	På / Av	NO
103	Till / Från	SE
112	Käynnistys	FI
123	Ενεργοποίηση	GR
134	Upaljeno / Izključeno	HR
145	Vklop / izklop	SL
155	Be / Ki	HU
	스위치 작동법	KR
	הפעלה / כיבוי	IL

8 Drehzahl steuern

$n_0 = 0 \rightarrow 3.300 \text{ min}^{-1}$

18	Control speed	EN
29	Controler le couple	FR
40	Regolazione del numero di giri	IT
51	Controlar la velocidad	ES
62	Controlar revoluciones pro minuto	PT
73	Toerental regelen	NL
84	Omdrejningstal styres	DK
94	Styring av turtallet	NO
103	Reglera varvtal	SE
112	Kierrosluvun ohjaus	FI
123	Ρύθμιση στροφών	GR
134	Regulacija brzine	HR
145	Kontrola hitrosti	SL
155	Fordulatszám vezérlés	HU
	속도 조절	KR
	בקרה על סל"ד	IL

DE Werkzeug wechseln 9

EN	Changing the tool	19
FR	Changement d'outil	30
IT	Sostituzione dell'utensile	41
ES	Cambio de útil	52
PT	Troca de ferramenta	63
NL	Gereedschap vervangen	74
DK	Skift af værktøj	84
NO	Skift av verktøy	94
SE	Byta verktyg	104
FI	Työkalun vaihtaminen	113
GR	Αλλαγή εργαλείου	124
HR	Zamjena alata	135
SL	Menjava orodja	145
HU	Szerszámcsere	156
KR	공구 교환하기	
IL	תוסבת קיבוע	

500 SBLR-1

∅ 1,5-13 mm

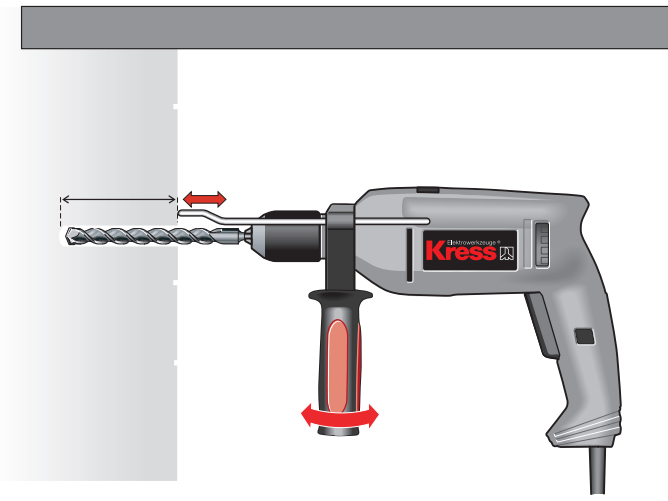
DE Arbeitshinweise 9

EN	Operating tips	20
FR	Recommandations pour le travail	31
IT	Indicazioni operative	42
ES	Indicaciones de trabajo	53
PT	Instruções de trabalho	64
NL	Tips voor de werkzaamheden	75
DK	Arbejdshenvisninger	85
NO	Arbejdshenvisninger	95
SE	Arbetsanvisning	105
FI	Työohjeita	114
GR	Υποδείξεις εργασίας	125
HR	Uputstva za rad	136
SL	Namigi za delo	146
HU	Munkavégzéssel kapcsolatos tudnivalók	157
KR	작업 지침	
IL	בקרה על סל"ד	

SiO₂

3 min

$n_0 = 3.000 \text{ min}^{-1}$



7 Tiefeneinstellung

18	Depth setting	EN
28	Réglage de profondeur	FR
39	Regolazione della profondità	IT
50	Ajuste de la profundidad	ES
61	Ajuste de profundidade	PT
72	Diepte-instelling	NL
83	Dybdeindstilling	DK
93	Dybdeindstilling	NO
102	Djupinställning	SE
112	Syvydenasetus	FI
123	Ρύθμιση βάθους	GR
133	Podešavanje dubine	HR
144	Nastavitev globine	SL
154	Mélyégi beállítás	HU
	깊이 조절	KR
	בקרת עומק	IL

8 Drehrichtung wählen

19	Select rotary direction	EN
30	Sélectionner la direction de rotation	FR
41	Selezionare il senso di rotazione	IT
52	Seleccionar sentido de rotación	ES
62	Seleccionar sentido de rotação	PT
74	Draairichting kiezen	NL
84	Valg af omdrjningsretning	DK
94	Velge turretning	NO
104	Rotationsriktning	SE
113	Kierrosuunnan valinta	FI
124	Επιλογή φοράς περιστροφής	GR
135	Izbor okretaja	HR
145	Izbira smeri vrtenja	SL
156	Forgásirány választás	HU
	회전방향 결정	KR
	בחירת כיוון הסיבוב	IL